باکیوس برا

ضنمه عقودیه بالیجق

قدوة اعیان الملة العیسویه ... بتو صداقتلو محبتلو دوستم

ملکتوبکز بو وقتده بو وردکز مجبتانه ثنای تفقد سؤال ... حالکز و خاطرکز

وصول ... وجهیله اظهار دوستلغه موافق دوستلغه لایق

ارزانی ... عمر ثبات ... حضرتلری ...

ورود و مفهومی معلوممز اولمق ... تحریر ایلدیککز خصوص ... عنایتلو سعادتلو ... حضرتلری

... معلوممز اولدیغی تحریر بیوردیغی ... سعادتلو حضرتلرینک طرفه ... الغیدن ... شوندی ...

بیوریلوب اقتضا ایدن جوابلری طرفمزدن ...

... عهد و رعایه اولنه بوندن بویله ... مترددیه ... بروسزلره ...

مکتوب دوستانه تحریرینه بری ... بجه نوع مصلحت اوله ...

وقوعنده ... متعلق امور و خصوصلریکزی تحریر و اشعاردن خالی اولمیه سز ٢ ١٢ ... ١١٦٩

سلیمان ...

بر ... موستار سزه نه دیه جکیم بیلورمیسکز ...

اوبله وقت ایدی

اوبله

Y

Lettre du Deftardar, ou intendant du Grand Seigneur a Bagdat, Ecritte a Mr Petro Deperdrian, Agent dela Nation françoise, et dela Compagnie des Indes; en reponce a celle a lui Ecritte, pour lui demander son appuy prés de Soliman Pacha, pour favoriser la demande dela Supression de 1300 Tivoches, que chaque Vaisseau françois paye, laquelle a eté accordée par Soliman Pacha; la ditte lettre reçue a Bassora le 20 Aoust 1756.

11

illustre, généreux, clément, bienfaisant, père, d'une dignité élevée, seigneur, d'un rang distingué : — Le nommé nidji oglou fasli, precedemment naïb des païs de de a'zaz & de Kilis, & qui dont on nous a fait presentement l'honneur de confier à notre administration, ayant été rappelé il y a quelques tems de son exil, a enflammé l'obstination & la [illegible] d'une troupe de curdes en agitant avec ses compagnons & ses partisans la chaine de ses mechancetés. Graces à Dieu le maître des vrais croyants, il a été desesperé dans ses attentats homicides, & les habitants de Khas âli ont été preservés des perfidies & de ses méchancetés, & a notre mutesellim muhammed fazl illah, votre serviteur qui est accoutumé au zefir de la victoire. Cependant le susdit nidji oglou ayant appris apercevoir et arrangé un mahzar & un ilam insidieux et calomnieux avec les ennemis que nous avons à Alep, il s'est dirigé vers la S. P. & il a arrangé de toutes sortes de manieres la couture des troubles, il a pris la route de Kas koumayoun. Dernierement mon Père d'une dignité eminente, illustre bien faisant seigneur, votre serviteur a poussé le coursier du depart vers son poste. & partant de Khas delis où il était il a pris connoissance de l'etat des choses. on a envoyé un tatare avec un ilam & un mahzar pour la S. P. & un paquet de lettres adressé au Quiat. du G. S. illustre agha d'un science eminente & a V. E. Son tatare ayant été incommodé ses lettres ont été jointes à nos lettres, il y a eu un surcroit de lettres, de la part de votre devoué serviteur, adressées a l'agha susdit à notre pere, & au quiâ [illegible]. notre mutesellim a été assisté dans l'affaire du Gouvernement & de l'administration, & il a [illegible] sous la griffe de l'autorité & du comman=dement les Curd & les mechants. & il nous a envoyé les lettres qui parlent des mauvaises intentions de nidjé oghlou. avec ~~les lettres~~ celles de notre Père la fortune [illegible] a susdit v. S. toutes les lettres ci [illegible] ont été remise à notre père l'Aga susdit. Graces à Dieu très grand & très élevé les habitants de Khas âli n'ont pas été inquiétés & notre père mutesellim susdit a été assisté dans l'affaire de l'administration. Cependant le comme depart de nidj oglou pour la S. P. est un sujet d'inquietude pr. les habitants. & cause à nous, à l'agha susdit & a notre pere des tracasseries, il seroit necessaire de l'empê=cher de pouvoir aller à la S. P. & avantageux qu'au milieu de sa route on l'empechât de continuer son voyage. & comme le susdit est un homme très perfide il n'y a pas d'autre moyens que de l'empecher de continuer sa route. Pour la tranquillité des habitans de Khas les mechancetés de nidji oglou ont été connues ~~dernierement~~ par l'ilam & votre mahzar qui sont arrivés dernierement en reponse a son mahzar. Gardez vous bien de vous effrayer à l'arrivée du susdit à la S. P. comme le fermier de kas ali pour l'année 25. dans la possession de Khamis Pacha. vous n'obeirez qu'au mutesellim qu'il aura désigné & vous l'aiderez et l'assisterez dans le gouvernement & l'administration du païs & pour ce qui regarde la tranquillité des sujets & des rayas à cet effet il a été demandé à l'aga susdit l'emanation & l'envoie d'un ferman & d'un bouyouroultou.

Selektar

(7)

[illegible]

عجالة طربزوندن اوضه طاربیه‌یه قدر اثنای راهده واقع قضا ونواحیده وضبط کافه قاسدلرینا

ایلهقده فرانجه دونتی بکداده‌لرندن سابق طربزون قونسلوسی وکالتنده مستخدم یغنبوزاده ماری بوس

بکداده اقوعجب المصلحه بغداد جاملارقبصام طرفنه عزیمتی حالا طربزونده کائن قنسولوس دوونیز باتقریر البالی عقله

وسعام بکداده‌نك برنفر اهلی وبرنفر قواص جمعا اوچ نفردن عبارت اولدقلری تحت حکومه وقضاسنه نزول ودخول

ایدرلرسه دونبین بینده مستقر اولدقلری مصافاته قضاسنه برموجب حسب شرط عهدنامهٔ همایون حقلرنده حرمه ورعایه

اولنوری مقضایه حیدیرلیه بدرلر وارقدی مراحت وقنارلدوون معزز ومسلم صعب مفقوعه‌لرینه اعلام

اولنمه ایجون طرفمزدن ارتبو بیعدلدی الاعلی اولاشدیه‌نیاد وصولنده فی حسیله عمر افندی

واسابه صدوری

١٢٤٣
١٢٢

قائمقام ... اللهم ... وفقه ... والله

مرتد

[illegible] egard protecteur

[illegible] egard

[illegible] etat de guerre

منازل — auberges

[illegible] houppe renversée

[illegible] coté faible

III

تقدیم اولنان تقریر تاریخی ٥ صفر ٣٦

دکرمنلك و سفنوس جزیره‌لرنده واقع اولان خصوصات
ایچون باب عالی‌یه تقدیم اولنان تقریره عهدنامهٔ
همایون توجیهیه در دیواندن سؤال بیورلدقده

ولاة و حکام و کمرک امینی و ویوودکان و متسلم و ضابطانه و اعیانه ولایت وایش اوزری و بازردف
عهدنامهٔ همایونه مغایر حرکت اولنمیوب و طرفینه قولاً و فعلاً تعدی ایدر اولدوغی فرانچه اولندلک
قونسلوسلری و ضابطلری عهدنامهٔ همایون موجبنجه حقلرنده کلدکلری کبی دولت علیه‌یه تابع اولندلری
ظهور ایدن تعدیات دخی فرانچه ایلچیلری و قونسلوسلری جانبندن عرض اولندقده حقیقتنه بعد تحصیل
الاطلاع اقتضاسنه کوره اومقوله‌لرك حقلرنده کلنمك اوزره امر فرمانه صدوری جایز اوله دیو
فرانچه لویه اعطا اولنان عهدنامهٔ همایونده مندرجدر فرمان حضرتلو حضرتلرکدر

30. nov. 1820.

Jouannin

(4)

<u>Papiers</u> relatifs aux différends élevés dans les îles de ~~Demirmen-lik, et de Siphnos~~. Milo et de Sykino.

[illegible] طربزون [illegible]

[illegible] طربزون [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Fermann pour la douane des Sujets Russes
enregistré au Mehamett le 12 août 1818. S.N.

5

معظم

حضرتلری صاغ اولسون

دولتلو عنایتلو مرحمتلو افندم

عرضحال قوللریدرکه فرانسزلی قراویه بازرکان ذمتنده بااعلام شرعیه ددبتیلیک بو دا الی غروشی حق و مطلوبمك تأدیه و تسلیمی

لازمه دن ایکن دیکر بازرکانه دیونی واردیو بوجه شرعی سکز ماهه دك اعلام اتمکین حقمی ویرمیوب بو قوللرینه غدر کلی

سوداسنده اولمغله بو قوللری مدیون و مضطرب اولوب دیکر بازرکانه حبهٔ واحده دینم اولمیوب قراویه مرقوم بو قوللرینه

خلاف شرع شریف خلاف قانون سلطانی غدر ایتمکله مراحم علیه‌لرندن مسئولدر که لله و رسول الله عشقنه اعلام شرعیه اوزره

حقمی تحصیله همت و عنایت بیورلمه قوللرینی قید اضطرابدن خلاص بیورلمق بابنده امر و فرمان دولتلو عنایتلو مرحمتلو سلطانم افندم حضرتلرینکدر

بنده
سعید
قوللری

احمد

(6)

Saïd contre le Négt. François
Crariez pr le payement d'une
somme de 4,150 Piastres

افتخار الامرا والاکابر ... قپوجی باشیلرندن مفخر الاعیان والامجد ... انکلتره ... تجارت ایله مکث اوزره اولنه ... تجاری

ونجده ... اولان ... سفینه لری قپودانلرینک مرتبه امورلری ضمننده بو وجهله تنفیذ صادر اولنمغله مستعد

... طرفکه عادت ... واقع اولان امور خصوصنده معاونت ومظاهرت ...

... مثللو ... اوزره اولمغه ... وصفنه برجه محمد علی

... المشیدانی



وصیتنی ... مکتوب تحریر

والسلام

حرکته ... ایده سز

(7)

افتخار الاماجد والاكارم [illegible] قپوجی باشیلرندن تكفورطاغی حاكمی

دام مجده

puisse sa dignité s'accroître

La gloire des hommes très illustres très nobles ~~premier~~ un des chambellans de notre cour. Suivi le gouverneur de Rodosto puisse sa dignité s'accroître

Lettera di Ziriuda per la giorgia di Ungheria)

طرف اشرف سردار اکرمیدن ورود ایدن تحریرات سامیه نک مذکره سیدر ۱۱ ح

دیدفه ابوده قومندانی عنوانیله بنج نام جنرال معینی واقرقالی ایله مقیم اغرفه یه قریب تاتارنه کوپریسنه کلمش واغرفه یه کیدمه‌سنی
اوزرینی بیلنمش ایدوک اغرف قپودانی ستوری جانبندن حالا ترجمانه متصرف عطوفتلو محمود حمدی پاشا حضرتلرینه بیلدرلمش ولدی الایجاب توجهله
معامله قلنمسی سؤال قلنمش اولدیغندن جنرال مومی الیهک اوبوجهله اوطرفلره کلمسی شاید دولتیجه بر مصلحته ایچون ملاحظه سیله سوء معامله اولنمق
ماده‌سی مشارالیه حمدی پاشا طرفندن قپودان موسوم بالیسی اولدیغی اثناده جنرال مومی الیه بادرجه قپودان میچو قپودانه ملاقی اوله رق مومی الیه
کلوب احوال وکیفیت بحثی ضمننده رعایایه پند ونصح موضحه کتمه وکذالک مغدور اولدیغی وبعدنبه واتوسی طرفنه عزیمت ایده جکنی سویلمش
اولدیغنی اخبار قلندیغی مشارالیه حمدی پاشا حضرتلری طرفندن جانب سنی الجوانب جناب سردار اکرمیه بالیسی اولوب اونلر حدود دولت خارجنده
بولندیغی حیثیله رعایاسنه نصح وپند اجراسی طرف دولت علیه‌دن اجرا اولنه جغی کیفیتی وطرف آخردن مداخله یه مساغ اولمیه جغی [illegible] اوتوطرفده
اوله رق بوماده دولتچه‌یه [illegible] التماس ومعوقلریله [illegible] اولنمسی کورک خارج از حدود اولان محللر رعایاسنه اتوا ناحیه سیله
نقض وقوعی ناچیاله ومذکور تاتارنه کوپریسی اسیر وجوار اوزرینه اولوب اوراسی دخی یکیشهر قضاسنه کائن اغرف ناحیه [illegible] خارجنده
قاراپی سنی [illegible] ویراخور قضاسنه واتوز ناحیه‌سی بینی اوله رق قطع اولنان حدود معلومه نک سکنه اولان [illegible] نظرا
ایدوک نمایان اولدیغنه مبنی جنرال مومی الیهک معوریت اشاعه سیله اورالرده طولاشمسی رعایانک امنیتنی سالبه وقت وحاله
کیفیتکو وفادنکوینی مستوجب اولدیغی بیانیله بوبابده ظهور ایده جک اراده سنیه نک ریثا بیلدرلمسی مشارالیه افندم استعار

بیورلر

8

٥

رتبتلو منزلتلو حرمتلو اصالتلو دوست مهربانه ولااشتمال موسیو جنرال جنابلری

تحقیق اولندیغنه کوره قورسیقه اهالیسندن باسانو نام مستأمن بیک سکز یوز یکرمی اوچ تاریخ عیسویسنده بر تقریب قایغه تدارک ایدرک
پره وزه و نارده خلیجنه کروب قورسانلغه جسارت ایتمش اولدیغندن اول آوانده روم ایلی والیسی و سرعسکری بولنان حالا صدر اعظم
دولتلو ولی النعم افندمز مرسومی طوتدیروب اعدام ایده جک اولدقلرنده محبکز حقیر اولوقت پادره و قسطلی محافظه لرینه مأمور اوله رق لاجل المصلحه
پره وزه یه کلمش بولندیغمزدن پره وزه ده بعض مستأمن دوستلرمز مرسومی قورتارمق ایچون مشار الیه افندمزه رجا ایتمامزی التماس و نه قدر
اقچه خلاصی ایچون اقتضا ایدرسه ویره جکلرینی تعهد ایده کلدکلرنده بزده حق خاطرلری ایچون مشار الیه افندمزه رجا و نیاز ایدوب مشار الیه افندمزه التی بیک
بش طلاری خدمت ایتمک اوزره جرمی عفو ایتدیرلمش و اولوقت باسانونک یاننده اقچه سی بولنمدیغندن مبالغ مذکوره طرفمزدن قرضا
ویرلمسنی مرسوم مستأمن دوستلرمز رجا ایده کلدکلرنده مبالغ مذکوره طرفمزدن باسانویه قرض اولنمق اوزره مشار الیه افندمزک خزینه سنه ویریله رک
مرسوم خلاص ایتدیرلمش و مرسومک یدنده قوی سندلر اخذ اولنمش اولوب اولزماندن مرسوم باسانو کویا انقونه یه کیدوب قیزینک
جهازی بهاسی اوله رق کلیتلو طلاری وار ایمش آنده افراز ایدرک طرفمزه دینی ادا ایتمک شرطیله اول جانبه کیتمش حتی ده الی الآن طرفمزه
اقچه کوندرمیوب آلاجغمز قالمش و مرسوم باسانو شمدیکی حالده موره ده بعض خدمتده اولدیغی مسموعمز اولمش اولمغله بر چاره سی
استحصالی ایچون بو دفعه باسانونک سندلری منظور دوستانه لری اولمق اوزره آدممز سرجیو یدیله جانب دوستانه لرینه کوندرلمشدر
باسانو ماده سنک تفصیل کیفیتی سرجیونک تقریرندن معلوم دوستانه لری اولدقده نه صورتله ممکن ایسه مبالغ مذکوره نک باسانودن
تحصیلی خصوصنه همت دوستانه لری بذل و ایفا قلنمق رجای مخصوصمزدر

۲۹ ج

(57)

Réclamation
de Youssouf Pacha
contre le Corse Bassano.

فرانچه دولتی ایلچیسی حشمتلو مکرمتلو ایلچی بك جنابلرینه حالا مصرده والیسنده تجارة وکیلی اسپارته‌لی اسلیانه آغا تقریر و استدعا ایدرکه

غلطه‌ده بنجشنبه بازارنده واقع مالك اولدیغم بر باب مغزمی فرانسزلی مارتینه نام تاجره بش سنه کندیسی اوتورمق اوزره ایکیوز قرق التی سنه‌سی ماه صفرینده ایجار ایلدیم ارده

تاجر رسوم خلاف قونطراطو شمدی جیقوب فرانسزلی بالسانه نام تاجره ویرمش مغزه بنم مالدر آخرك اسکانتنی استم مغزمی استرم

(10)

reclamation de Suleiman Aga
adressée à l'ambassadeur français
contre Mr Martin locataire
d'un magasin sis a Pechembé
bazar. Galata

قره حصار صاحب سنجاغى متصرفى عثمان پاشا حضرتلرينك ورود اولان تحريراتى مذكره سيدر ۵ ح سنه ۴۶

وازلیه اسکندرونده نام تاجرك مطلوبی خصوصنه دائر نظربیوریلان امرنامهٔ سامیلرینك وصولندن بحثله تاجر مرسومك مالی اولدرق
مقدما عربستانده سرعسکری بولنان محمد پاشا حضرتلرینك اوبله نزل مأموری وکیلی سلیمان اغا ایکیوز شلك خط مباعه ایتمجك و اغانك اوروی
اوده بریك غروشی حلب نزلامنی شریف زاده سید عبد افندی طرفندن ادا اولنمق اوزره اغای مرقوم برقطعه بولیجه تحویله اعطا
ایلمجی اولدیغی معلوم اولدیده موخرا اماسیه جانبنه عزیمتنی مبلغ مذکورك افندی معنی الیه طرفندن النوب النمدیغنه واجرت الموقف
بیتنوز قرقه الی غروش کیمك ذاتیله ورزه یر حرف اولندیغنه دائر برکونه معلوماتی اولمدیغی تحریر و اشعار ایه

(11)

2. Fév. 1834. = [illegible]

اشبو تقریرمز برقاچ کوندنبرو تدارک اولنمقده اولدیغندن ناشی اکرچه بو اثناده ادرنه صلحی
عقد اولنمقده ایدوکی یینه مانع اولمیوب بو دفعه تقریر مرقومی ذکر اولنان صلح سببندن کیرو قالمه
لازم کورمدک زیرا صلح مذکورده مندرج اونجی ماده سنک قبولی رد اولنمیوب بو جهتله صلاحه
بر دولتو خلل تحدث ایتمکله انجق مضبطه ماده نک مواد اکثریسی دخی بجهة تابع
اولدقلرندن بو بابده مفهوم مقصودلری جنابلریله تفهیم اولنان دولتینک انصاف
همتانه لرینه اظهار اعتماد ضمننده اشبو تقریرک تسلیمکردی لابد کورینور و ان شاء الله تعالی
انصافانه ملاحظه و تفکر اولنور

Communication verbale remise par le Reïs-effendi le vendredi 25 7bre à M. M. Jaubert et Chabert.

(12)

ابقاسی التماس اولنان عرصهٔ مذکورهنڭ قدیمدن کلیساسی مذکور مشتملاتنده اولدقده وهبانهٔ مرقومهنڭ تصرفلرنده بولندیغی
ودودملرلق قدیمدن محل مذکورده کلیسالری اولدیغی وهیئت مجموعه‌سی یولرنده ابقاسنده حالا ومستقبلا برگونه محذور بولنمدیغی
کیفیتلری بالتحقیق محاذیر محدوده مذکوره دن سالم اولدیغی تقدیرده یولرنده بولنانلر سنوات موجبنجه ذکر اولنانلر واهبلرك کمالات
ضبط وتصرفلرینه کمسنه طرفندن ممانعت اولنمیوب برموجب عهدنامهٔ همایون حمایت وصیانت اولنمه بابنده مقدما صدور ایدن
امرعالی اقتضاسنه کوره دوج اولندقده کیفیت معلوم اولمغه وقیدی بالاسنه شرح ویرلمك اوزره صورتی اجراسی بالعروضت
مواددن ایدوك
انها اولنمق ایچون امرعالی اعطاسی ارادهٔ سنیه‌لرینه منوط

13

26. Jan^ry /41.

دولتلو حشمتلو کیاستلو قونسلوس فرانسه ایلچیسی میر محتشم حضرتلری

بوندن سنه‌لردنبرو متصل وهمجوارلری متابعتیله استراحت حال اوزره همجوارلقده مکث اولنه‌رق اولادلرم ایله تعیش اوزره ایکن مابینمزده اولان باغچه کرکی دیواری مرور وقتیله
خراب ومنحرف اولوب بو اثناده خاک ایله یکسان اوله‌جغی نمایان وپدیدار اولمغله معاذالله تعالی بوکونلرده منهدم اوله‌جق اولورسه اتصالنده اولان کهنه اوطه‌لر
وخانه‌مز خراب اولوب کلیاً خراب اندر خراب اوله‌جغی بی اشتباهدر بوقونشولرک ایسه مدت مدیده‌دنبرو یالکز وطول قادینه اولدیغندن کیمسه‌مز اولمیوب برطرفدن
مددکارمز یوقدر اوچ بش دانه لازم اولاد ایله ضرورت حال اوزره اولوب یابدرمغه قدرت عاجزانه‌مزک تعلق ایتمیه‌جکی وبوصورتده بوقونشوکزه کلیاً
غدر اوله‌جغی وپریشان حال اوله‌جغمز معلوم حشمت مرسومکز اولدقده همجوارلق حقوقنه رعایت ایدوب بزی بو اضطرابدن دروننده خلاص وبو دیوار
مرقوم منهدم اولمزدن مقدم چاره‌سنه سعی وغیرت ایلمکز مأمول ومطلوبمز اولوب بو خصوصک رجاسنده اولدیغمز طرفنه عرض اولندی بوآنه قدر
سیزی برشی رجاسیله تعجیز ایتمدم واینجتمدم ولکن خانه فرده امیدم اولمدیغی ایچون بو خصوص رجا اولنمشدر

مرحوم لاد علی
...
زوجه‌سی فاطمه
خانم همجوار
قونسلوسلری
معلوم

Pièce donnée à l'école
par Mr Barbier

14

29. Mai 1881.

15

رفعتلو دولتلو حرمتلو قدیم دوستمز بالیوز جانبلری

خاطر دوستانه‌لریکز سؤال ایله همان ذوق صفاده اوله‌سز بنم دوستم بوندن اوچ کون اقدم
چمشیر ماده‌سنه دائر بر قطعه شقه دوستانه‌لری وصول و مفهومی معلوم اولدقده بشیوز قنطار
چمشیر اخذ اولنمشدر بر مقداریني باطوم طرفنه کوندردم مملکت غوغالق اولدیغندن
جمله‌سني باطومه کوندره‌مدم چوروك صو حاضردر و بز دخی سفینه کلمه‌سنه منتظریز
سفینه هرنه محلده ایسه همان برساعت اقدم کلسین تسلیم ایده‌لم و آخر محللردن
دخی چمشیر ایچون اوچ درت سفینه کلدی و بهاسنی یوقاری چقاردیلر بزم چمشیر
آلدیغمز ایچون دخی نفسانیت ایدیورلر همان سفینه برساعت اقدم باطومه
یاخود چوروك صویه کوندره‌سز سفینه تأخیر اولنور ایسه بر بازرکان ایله
یاخود بر کمی ایله اقچه‌سنی کوندره‌سز یرلرینه تسلیم ایده‌لم بو رنجدن خلاص اوله‌لم
همان صاغ اوله‌سز

سنه [illegible]

ابراهیم
کمرکی

15

reçu le 14 Juillet 1826.

هو

طربزونده کاوود میدانی
دن عزتلو حرمتلو دوستمز
بالیوز جانبلرینه
وصول
بولا

چاوشباشی قاپیجیلرینه	۲۵
چوقه‌جیسنه	۵
اندرون اغالرینه	۲۰
چوقدارلرینه	۲۰
شاطرلرینه	۱۰
اوطه‌جیسنه	۵
	۸۵
چاوشلر امینی اغا	۵۰
خدمه‌سنه	۱۰
چاوشلر کاتبی افندی	۵۰
خدمه‌سنه	۱۰
قولاغوز چاوش اغا	۱۵
دعاجی چاوش اغا	۲۵
خدمه دعاجی	۵
	۲۵۰
خبرجی چاوش	٦
مهترانه چاوشانه	۱۰
ایلچینک اوکنه دوشه‌جه فرده نفر چاوشانه چوقه	۱۲۰
منهیجی چاوشلاری	۱۵
ایلچینک اسبنی طوتان کولاهلیه	۵
	٤۰٦
عسسباشی اغا	۱۱
نفرلرینه	۱۵
سوباشی اغا	۱۱
کتخداسنه	۳
نوبتجی اورطه‌نک اوطه‌باشیسنه	۱۰
کبیجه قربنده مهترخانه اوطه‌باشیسنه	۱۵
	٤۷۲
دیکر اورطه‌نک اوسته‌سنه	۵
اورطه‌نک نفرلرینه	۱۰
چادر مهترباشیسنه	٦
خاص اخورک بوز بکرمی ذاس بارکیر کوره نفراته	۱۲۰
خاص اخور کتخداسنه	۱۵
خدمه‌سنه	۵
	٦۳۳
خاص اخور خلیفه‌سنه	۱۰
خاص اخور بلوکباشیسنه	۵
کرجی بیک اغاسنه	۱٦
خاص اخور رخت خزینه‌دارینه	۵
خاص اخور اکی وعلاقترینه	۱۰
	٦۷۸
خاص اخور اکی خصکیسنه	۸
خاص اخور باش خزینه‌دارینه	۱۵
کتخداسنه	۵
خاص اخور بایترینه	٦
سرای همایونه اشجی‌باشیسنه	۲۰
چینجیه	٤
شربتجیه	٤
	۷٤۰
بیکیرمجیه	٤
ابریقدار اولان کمیش سقالرینه	٤
مغرمجی اولان جاشنکیرانه	٤
خاص فرونه اتمکجیسنه	٤
خرص فرونه اتمکجیسنه	٤
اسکمله‌جیه	٤
سرای همایونه سقاباشیسنه	٤
	۷٦۸
مولاقانه خاصه	۱۱
بیکات خاصه	۱۱
قفطانی سرای همایونه	۱۵
چاوش درکجی دیوان	٤
نشکنجی خاصه	۲۰
کتخدای اوجاغ بوابین خاصه	۲۵
	۸٥٤
سرای همایونه قپوجیلرینه	۱۰
نوبتجی قپوجیلره	۱۰
باش قپو کتخداسنه	٦
قپو کتخدالرینه	٦
قلعه جبه‌جی	۳
مطره‌جی و تفنکجی	۵
	۸۹٤
کتخدای سانلی	۳
پهلوان دعاجیسنه	۳
نعجه قپو کتخداسنه	۳
نعجه قپولیمان کتخداسنه	۳
وزیر اسکله‌سی کتخداسنه	۳
	۹۰۹
نعجه قپو قپوجیسنه	۳
اسکله قپو تفنکجیسنه	۳
خدمه تشریفاتی	۲۵
خدمه کیسه‌دار تشریفات	۱۰
خدمه خلیفه تشریفه	۵
سرای همایونه مشعله‌جی‌باشیسنه	٤
قواسی قهوه‌جیسنه	۵
	۹٦٤

محمد وزیر

نقل یکون	۹٦٤
قولاغوز ییاغی نفرلری	۱۵
قفطانی پاباچیک	۱۵
دیوانه مهترباشیسنه	۱۰
خزینه چیلره	۱۰
سقا قربه‌جی	۲
اوطه باشی قربه‌جی	۵
طوبله‌جی خاص اخور	۱۰
زندان اوطه‌باشیسنه	۱۰
	۱۰٤۱

اشبو دفتر تشریفاتده محرر و مذکور اولان مبلغ سابقده بو وجهله ویرلمش اولدیغندن
بو دفعه فرانچه ایلچیسی طرفندن دخی بو منوال اوزره ویریله‌جک اولمغله شرح ویرلدی

تمهید فوزی

Juin 1816. (16)

Etat des frais, donatives & autres dépenses — extrait des régistres du Techrifattchi Effendi — pour les audiences de M. le Marquis de Rivière. — Ambassadeur du Roi.."

à l'Etablissement N° 8.



[illegible]

Mlle Desgranges

بحر سفید بوغازی محافظی حضرتلرینه یازیلان امرنامه‌نک صورتیدر

روم طائفه‌سنزنه فیودوسریانک یسایوریسیله طعنه ایدیه روم سفینه‌لرینک بوغازدن مرور وعبورلری حقنده جکونکی ارادهٔ سنیه‌یی استعلام ضمننده

ایسال اولنان تحریرات شریفه‌لری فال ومزایاسی وهبه اطلاع مخلص وملاسیرینه اولمشدر موما الیهک نظامیانی هنوز نتیجه قرار بولمامش

اولدیغندن شمدیلکچالیق فیودوسریانک مجهول الحال اولانی یساپوسطه‌سیله وجدید روم براغیله روم قاپقلرینک درسعادته

امدیشوی مناسب اولمدیغندن اومقوله ورودلرینی روم سفینه‌لرینک اول امرده دولت علیه براغی کشاد ایدرک اوبجه ورود ایتملری

وباخود شمدیکی ایامده هیچ براده آجیه ده اوبجه کلوب کیتملرینی کندولرینه حسن صورتله تکلیف وتفهیم اولنمه واکر بومقوله تقضا اولندیغی

فرانسه وانکلتره دولتلرینک برینک براغی حکملرینه تجاهل ومسامحه صورتیله معامله اولنمق لازم کلدیکی وکالت الطلا اکاکوده

في ٢٧ ح سنه ٧٢

اجرای لوازم کارآگاهی درونده همه بعونه تعالی

(18) Copie de la dépêche adressée par le Kaïmakam au gouverneur des Dardanelles, au sujet des bâtimens Grecs – 25 8bre 1827 – communiqué le 27 dudit même mois. /.

13



مفخر القضاة والحكام معدن الفضل والكلام [illegible] زید فضله

توقیع رفیع همایون واصل اولیجق معلوم اوله که [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] علامت شریفه اعتماد قیله سز

تحریرا فی اواخر شهر محرم الحرام سنة [illegible]

[illegible]

Fermans bons à Garder
si on en veut pas à l'Ecole
des Jeunes de Langues,

(19)

(19)

هو

مفاخر القضاة والحكام معادن الفضائل والكلام سلانیكدن برا بوسنه طریقیله راس حدوده واروب كلنجه یول اوزرنده واقع قضالرك نائبلری زید فضلهم ومفاخر الاماثل والاقران اعیان وضابطانی ایسه ایلری زید قدرهم توقیع رفیع همایون واصل اولیجق

معلوم اولا كه فرانچه ایمپراطوری و پادشاهی وایتالیه قرالنك درعلیه ده مقیم مصلحتكذاری قدوة اعیان الملة المسیحیه لاطورموبور ختمت عواقبه بالخیر ركاب همایونمه تقدیم ایلدیكی ممهور تقریرنده سلانیكده مقیم فرانچه قومیسارلری طرفندن دولتی

طرفنه لاجل المصلحه ارسال اولنان كندو آدملری سلانیكدن برا بوسنه طریقیله راس حدوده واروب كلنجه اثنای راهده بارگیر انتظار اتمك و توقیف و سائر كونه رنجیده ورمیده اولدقلرندن تعطیل مصالحه باعث و بادی اولدیغی طرفنه اخبار اولندیغی

بیانیله قومیسار مرسوملك آدملری سلانیكدن بوسنه طریقیله راس حدوده واروب كلنجه اثنای راهده مكث و توقیف و رنجیده و رمیده ایتدرلمیوب سالماً امرارلری خصوصنه اهتمام ودقت اولنمق بابنده امر شریفم صدورینی استدعا ایلدیكی اجلدن ناشی وجه مشروح

اوزره عمل اولنمق فرمانم اولمغین ابدی دولت علیه مك فرانچه دولتی دوست احب وهمجوار اصدقی اولوب بین الدولتین دركار اولان سلم وصفوت مقتضاسنجه قومیسار مرسوملك سلانیكدن بوسنه طریقیله راس حدوده واروب

كلمك اوزره اولان آدملرینك اثنای راهده بیهوده مكث و رنجیده ورمیده اولنمدرینه رضای همایونم اولمدیغی و بالامن والسلام ایاب وذهابلری خصوصنه اقدام ودقت اولنمق مطلوب ملوكانهم ایدوكی سز كه مولانا و سائر موما الیهم سز معلوم كز اولدقده

بروجه محرر قومیسار مرسوملك آدملری هر قنغكزك تحت حكومت وقضاسنه داخل اولور ایسه اقتضا ایدن بارگیرلرینك تدارك واركاب ایله بیهوده مكث و توقیف و سائر كونه رنجیده ورمیده اولنمالری خصوصنه اهتمام ودقت وخلاف عهدنامه وصول بولدقدن بوبابده

همایون ومغایر رضا عوق و تأخیرلرینی موجب اولور وضع وحالت وقوعنی تجویزدن اتقا ومباعدت اولنمق بابنده فرمان عالیشانم صادر اولمشدر بیوردمكه حكم شریفمله

وجه مشروح اوزره شرف قافته صدور اولان فرمان واجب الاتباع ولازم الامتثالمك اطاعتمقوینله عمل وحركت وخلافندن حذر ومجانبت ایلیه سز شویله بیله سز علامت شریفه اعتماد قیله سز تحریراً فی الاواخر شهر ذی القعدة الشریفه لسنه خمس وعشرین ومائتین والف

بمقام قسطنطینیه المحروسه

[illegible]

Copie d'un firman de
route pour les gens du
Consulat. /

(29)

دولت علیه بو دفعه ادرنه ده عقد اولنان مصالحه ده کی مواد تکالیفنک تعدیل
وتسویه سنی حشمتلو روسیه ایمپراطوری جنابلرینک میزان انصاف وحقانیتنه
حواله ایدرک اقتضا ایدن تصدیقنامهٔ همایونی اوچ بش کون ظرفنده تصدیر وارسال
اولنه جق اولمغله اصالتلو ایلچی بکلرک معلوم دوستانه لری اولمق ایچون اشعار اولندی

Copie de la Réponse du Reïs-effendi au billet de M. l'envoyé de Prusse — 22 7bre 1825.

21

لوندره معاهده‌سنك اساسنه طرف دولت علیه‌دن نه شرط ایله موافقت اولندیغی بوندن اقدم اصالتلو فرانچه وانكلتره ایلچیلری جنابلرینه افاده اولنمش ایدی ماعدا
موخراً دخی موره تحدیدی ماده‌سی لوندره‌ده عقد اولنه‌جق مجلس مشاوره‌یه حواله بله مشاوره مذکوره قرارینه موافقت اولنه‌جغی تعهدی سفرای مومی الیهمایه بالتقریر دستمی بیانه
وتسلیم اولنمش اولدیغندن بو مقوله مصلحت جسیمه‌نك دولتی ودولت علیه‌نك خیر ومنفعت مخصوصه‌سنه راجع بوله‌رق مهمات حسنه تسویه‌سی بو وجهله هیئت اولان دوللك
رأی وتدبیرلرینه تفویض قلنمسی خصوصی دول متحابه‌نك عدالت وانصاف وخیرخواهلرینه سلطنت سنیه طرفندن نه درجه اعتماد واعتبار اولندیغنه براهین واضحه ایله دلالت
ایدر مع مافیه دولت علیه دول متحابه‌نك ایلچیلری جنابلرینه افاده ایتمه‌نك ایرادی وظیفه ذمت عد ایدرك یعنی ماده‌نك بر کره‌ی ایکیسنده تنظیم اولنان مضبطه
ایدر مع مافیه دولت علیه دول متحابه‌نك قراری شرط عتیقه مربوده‌یه موافق اولمیه‌جغی مجلس مذکورك قراری مراجعت الملوك الیه دخی
موخره‌نك شروطی مجبوراً وتماماً قبولدن احترازاً لوندره مجلسنك واقع اوله‌جق قرارینه مراجعت الملوك الیه دخی مجلس مذکورك دولتی دعوت وترغیب ایلیه‌دك دولتین متحابه‌نك
قطعا دولت علیه‌نك ملحوظی اولمشدر حال بوكه فرانچه وانكلتره سفراسی موره معاهده‌سی اتمامنه دولت علیه‌یی دعوت وترغیب ایلیه‌دك دولتین متحابه‌نك ... واختلافات سابقه‌یه ختام
انجق سلطنت سنیه‌نك منفعتی واستقلال حکومتی مستوجب بر حرکتده بولنمغه اورده بونجه مدتدنبرو موره دیارنده وقوعبولان سفك دماء ... مذکوره‌ده
وبهانه‌سندن غیری بیندری اولمدیغی کراراً ومراراً عرض وبیان ایله فی الواقع لوندره معاهده‌سی امضا ایدن دول متفقه‌نك ایراد ایلدیکی مرام واراده‌لری صورت مذکوره‌ده
عبارت اولمقدن ناشی تسویه ثابته‌نك اقتضا ایتدیکی نادیجه موره مقدمكی مضبطه‌ده تعیین اولنان حدود ایله اشبو مقصد اصلی حاصل اولدیغی ظن ایدوب صورتدن دخی
باب عالی‌یه دخی افاده وبیان ایلدکلرینه بناءً نظر دقت ایله مطالعه اولندقده واقع حالدن نشأت ایدن ودول متحابه‌نك تصمیمکرده‌لری اولمق اولان صورتدن ... اوکوب
موره‌نك تحدیدی امرنده صکره‌کی مضبطه‌ده مندرج علاوه وتبدیلاتی تجویز ایلدکلری نه حکمه مبنی اولدیغی سوالی ایجاب مصلحتدن کوروبور عجبا اختلال اسباب واستراحتنه سبب اولیور وفقط
موره ونیز طرد وتبعید اولنان بعض اشقیا کروهی بقیه‌سی اراضی‌یه هجوم ایله برمقدار محللری موقتا استیلا وتحریك فلدقلری کیفیتی می علاوه مذکوره‌یه سبب اولیور
محل مذکوره کلی اشقیا تصرفنه هیچ بر وقتده دخول ایتمیوب اهالیسی علی التوالی عرضحالر تقدیم وطور دعیت دولت علیه‌ده بولنده موره سکانینك اطوار واوضاعلرینه مداخله‌سی
اولیانه‌یجه ایالات واسعه سائره‌یی دولت علیه‌نك تحت حکومتندن نزع ایتمك صورتی کیفیت مربوده دخی نشأت ایده‌یور حال بوكه مقدمكی مضبطه‌نك مفهومی دولت علیه‌یه افاده
وبیان اولندقده اکر سلطنت سنیه طرفندن موره لولرعلیهنه حرکات حربیه دخی کلیا کف ید اولنمق اولمیه ایدی کروه مرقومه‌نك ذکر اولنان هجوم واستیلالری میسر اولمیه‌جق ایدیکی کلامدن
میرا اولیوب بو صورتده طرف سلطنت سنیه‌ده دوست دولتلر حقنده اظهار بیورلان رعایت وموافقتك ثمره‌سی ضرر وخساره‌دن عبارت اولمغه وخیرخواهلرینك رغبت
ودعوتی اوزره وقوعه کتوریلان سفك دمانك اندفاعی خصوصندن انجق اراضی کثیره‌دن محرومیتی نشأت ایتمك لازم کله‌جکی امر بدیهیدر ولکن بو وجهله اوزره نظام عالم
خللدن وقایه اولمیوب بلکه طغیانه واختلالاتك وتولید دینانك امتدادینی مثمر اولورق بدخواه ومفسدلره شوق وغیرت ویرمك ودولت علیه‌نك قوت واستقلالی معرض
تلف واضمحلاله ایصال قصدنده اولنمه معنا‌سنه کلور دیمکدر فی الحقیقه اکر دولت علیه اعیوز ومورده‌ده خارج بو قدر قصبه واراضیدن محروم قالمق لازم کلسه دولت علیه
قطع عدوی اجنبی علیهنه اسباب محافظه‌دن خالی اولیوب موره‌یه قریب روم ایلی اهالی ورعایای حقنده بیله تنظیمات ملکیه‌سی واسایش واطمینانی وقایه الملی عدم امکانده
بولنه‌جقدن غیری واردات میریه‌سی ال بو قدر اراضینك تفرقندن طولانی ضایعات کثیره‌یه مبتلا اولمه اقتضا ایده‌جکی ظاهر وباهردر اندن قطع نظر اهل اسلام طرفندن ترك وطن
وافامت اصلیه‌لری ایجاب ایدیکا تقدیرده اشبو کیفیت حالك وکندولرینه ترتب ایدن ضرر وزیانك سببی بو بابده موره جزیره‌سنده عارض اولمق اولان سببلره مقیس اولمق ... ایاللی مجرد جزیره مذکوره
اهالی اسلام ایله روملر بیننده دولو دولو غرض ونتشوشات وعدم امنیت واستراحته بادی اولور مواد ظهوره کله‌جکی غیر مبهم اولیوب الحاصل اکر موره ... حدود تعیینی
وسفلادوبدیکلری اطه‌لرده عبارت اولور ایسه ضعف وعجزی جهتیله دولت علیه حقنده محافظه‌سی غیر ممکنه اولمه ملاحظه‌سندن صکره‌کی مضبطه‌ده مندرج ... نتیجه‌سندن بو صورتده
لازم کلدیکی استدلال اولندیغی حالده کمال درایت وحقانیت ایله مألوف اولان دول متحابه لوندره معاهده‌سنك اجراسنده معاهده مذکوره‌نك اصل مقصد ونتیجه‌سندن بو مرتبه‌ده
عدول ایده‌بیلمزلری وکلای سلطنت سنیه‌نك استغراب عظیمه باعث اولور موادندندر زیرا دول متحابه‌نك بو ماده‌ده توسطلری موره‌ده اعاده امن واسایش ضمننده می
وباخود اهالیسی حرب وعصیانه تشویق ایچون می واقع اولدی بهر حال شك وشبهه‌دن عاری اولدیغی وجهله دول متحابه‌نك بو بابده اطوار وحرکتلری بنات مصلحته قابل خیرخواهانه
ایله موسس اولدیغی صورتده موره اهالیسی ایچون دریغ ایلدکلری ایرادانك اساسی اولمق اوزره قوت حربیه‌نك وسلطنت سنیه حقنده هجوم وتدافع اسبابنك ملاحظه‌سی
لسان الزمه ایدر واشبو هجوم وتدافع اسبابنك موره رعایاسنه وبالیسی خصوصی فرصتی غنیمت بیله‌رك باشلدیغی فالدیغی الی الابد ترك سلاح ایتمامکه تحریك
ونشویقه دیمك اولور حال بوكه موره ولواحقی اهالیسنك بوندن بویله امنیت واستراحتی مملکتلرینك وسعتنه وتوسیع حدودینه واستحکامات حربیه‌یه مبنی اولمیه‌ده مجرد
دول متحابه‌نك کفالتیله مؤسس اولسی اقتضا ایدر بوندن غیری بر کفالتك استدعاسی دولت علیه
اهالی مرقومه‌نك نظام واحوال مستقبله‌لری مراسم وقایه وعهود وشروط حرمتی دول متحابه‌نك ... اساسی دخی علاوه اولور لکن سلطنت سنیه‌نك ... نیتلریله
عهود ومواعیدی اجرا ایده‌جکنه دائر اشتباه کوسترمکدر بو تقدیرده ودمیانه‌ده اوفاق شروطك عسرتنه بو مقوله اسنادك اساسی دخی علاوه اولور کمال استقامتی تصدیقه وافراد
عهود وشروطك اجراسنده کمال دقت ورعایته نظراً بو مثللو وهم وشبهه‌یه ذاهب اولمیوب دولتین متحابتین سلطنت سنیه‌نك بو بابده کمال استقامتی راجع دکلدر شو حالده کر طلب
ایده‌جکلری مفرد والحوظدر فالدیکه موره لواحقنك وسعت وباخود عدم وسعتی اهالیسنك دولت علیه طرفندن ... قدر راجع دکلدر ... اولمش ایدی ... مشکلات وار ایسه
حضرت شهریاریه اراده داخلیه مخصوصه‌سی اولان بجه خرسیانه اهالیسنده قطع نظر اوزره سابقه‌ده کانه دوبرع ونندیك جمهوریته بافیلو ... اشکاردر موره جزیره‌سنك
جمهور مذکور دول اجنبیه احوال ملکیه‌سنه کفیل اولمقرینه دولت علیه‌نك سایه حمایه‌سنده موجود اولیوب امنیت حسبیله توسیع حدود اوزوسنده اولمدقلری اشکاردر ... تدافع خصوصه مذکوره
حدودی وبونه کوترفرندن نادوره کوترفرینه قدر توسیع اولنمی استرز زیرا سرحد مذکور تدافع مملکته انسب واولی کورینور دیمك لازم کلسه فلانه سفلادوجزیره‌لری معاهده
ضعفی نمایانه اولمه حسبیله بالجمله اندکر اطه‌لری اکا علاوه اولنمه اقتضا ایدر دیمك کبی اولور حاصلی موره جزیره‌سنك صکره‌کی مضبطه موجبنجه توسیع حدودی لوندره
اجراسنه لازم اولمیوب بلکه اشبو معاهده‌نك نیت ومقصودینه مخالفدر زیرا دول ثلثه متفقه کندو اقرارلری اوزره معاهده مرقومه دولت علیه حقنده ثبات عدوات ایله عقد اولنمش
ایکن بو بابده ایراد اولنان توسیع حدود دخی موره‌نك بکی تن منه بالفعل بر درلو منفعت حاصل اولمیه‌رق دولت علیه‌یه ضرر عظیم ترتب ایده‌جکی نمایاندر بنابرین اصالتلو فرانچه
وانکلتره ایلچیلری جنابلرینك استقامت اصول ودرستی اوراق وعقوللری وکلای سلطنت سنیه عندلرنده آشکار در مجملهم ونیتلرینك صداقت وخیرخواهلقی نتیجه دلائل مستدل
ومعلوم اولمغله دولت علیه طرفندن بوندن اقدمجه شفاهاً وتحریراً افاده قلنوب دوونه تقریرده تکراراً تذکار اولنان افکار وملاحظات حواله سمع اعتبار اولندقده لوندره مجلسنده
بحث اولنان تحدید ماده‌سنده دستور العمل طوتلمق اوزره ملاحظات مرقومه سفرای مومی الیهما طرفلرندن کندو دولتلرینه ولوندره مجلسنه تحریر وارسال اولنمسی وکلای سلطنت
سنیه‌نك مرغوب وملحوظی اولدرقده دولت علیه‌نك مصالح ملکیه‌سنه طوقنور بولنه‌رق مصلحت جسیمه‌نك فیصلی فرانچه وانکلتره دولتلرینه حواله ایتمك مثللو اعتماد وامنیتك
قدر وقیمتی استقامت اصول وصفوت مقصودلریله شهرتیاب اولان دولتین مذکورتین نزدنده ضایع اولمیه‌جغی وکلای سلطنت سنیه‌نك قوی شوکتك مقبول ومطلوبلری
اولدیغی افاده ضمننده اشبو تقریر رسمی ترقیم واعطا اولندی

[signature]

Note officielle de la Porte relative à la délimitation de la Grèce remise par le R. E. à M. M. Jaubert et Chabert le 25 7bre 1829.

(22)

حشمتلو رفعتلو بیوك ایلچی بك جنابلرینه

دربار شوکتقرار فرانسه دولتی طرفندن بو دفعه ورودلرینه

سؤال خاطری ضمننده ایالاتندن میوه وشکوفه وشکرلمه واشربه‌نك رفقیدر

شکوفه	میوه‌لر	بللور مجمعلرده	اشربه بستقه
طبله	طبله	شکرلمه	هوانیه
		صحن	
١٥	٢٠ عدد	٢٥ قطعه	٥

23

ابلوقه نك اعتباری بو طرفده مذکره رسمیه نك اعطا کونندن اولوب سفن همایون شاهانه بتوفیقه الله تعالی

صوب مقصوده لدی الورود اولجانبده بولنانه بالجمله مستأمن سفینه لرینه ابلوقه اصولی اوزره یکرمی درت ساعت

رخصت ویروب بعده ابلوقه یه مباشرت اولنه جغی و ابلوقه اولنه جق محللردخی پروزه و نادره ده لیمانلری مستثنا

اولدرق دراچه و اثنا اسکله لر ایله زیاده حدوده اولان وندیك کورفزینه قدر بالجمله اسکله و لیمانلر ایدوکی

24

25. Avril 1831.~

یافه منزلی

قدس شریف قاضیسنه حکم

حالا محافظیله مصر و شام والیسی و قدس شریف و نابلوس سنجاقلری متصرفی وزیرم محمد علی پاشا اجلالیه و قدس شریف قاضیسنه حکم

قدس شریفده واقع زیر دیرینه متعلقه فقرای رهابنه رومیه‌یه موقوف اولان معلوم الحدود
طرابلسی و بیا تام ذمینك غلطه‌ی ... بکرمی ایکیبك بشیوز غروشه صاحبدریب مراسله وبیورلدیکه
قدس شریف مضافاتندن یافه‌ده کائنه ... متولی وقفك اوده و دکانی یوغیکه افرنج قونولکری داخللرینه ... معازه‌لری اوطه‌لری واقع بر عدد
والمشتملات ایکی باب منزللر فضولا ... شویعی کدنه مبنی اولوب منزلینه مذکوره‌یه ایله تحت واقع ایکی باب ... تملکی شرعا جائز اولمدیغندن بجمله بدلرین
ربطایله ثمننده ماعدا کائنه کلیسیا فی صرف ایدکلرینك ... مراد اولنمشدر ... عقار موقوفه مذکوره جبرا المنمح اولدیغنده بنفه موقوفك ... وقفیت اوزره موقوف علیهم طرفندن ضبط
مناسبلرینه کمرلر اعمالیله ... عقار موقوف مذکورنك کماکان ... وقفیت اوزره ... سبقلرلدی الحواله خصوصی
اولان فتوای شریفه موجبنجه ثمنه نامیله و بیریله مبلغ مرقوم اصحابنه رد اولنه‌رق ... والاستدعا اناطولی قاضیعسکری ... اوزره رؤیت و تفتیش
ایدلمسی قدس شریف روم پطریقی اطناسیوس نام راهب طرفندن ممهور عرضحال تقدیمیله لدی الانها ... وبیریلان فتوای شریفه ... وجه شرعی
مذکورك کیفیت و نوعی بو طرفده بنیه ایدرمراد اولدیغنده محلنده لدی الکشف والمعاینه ... اعلام اولنمق ... مولانای مشار الیه طرفندن اعلام اولنه‌رق ... به
حکم شرعی نوجهله لاحق اولور ... اقتضاسنه ... کیفیتی علی وقوعه ... اعلام کلمسیله اولدیغنده ثمنه نامیله
ایکیوز ... اواخر ربیع الآخرنده شرفریز صدور اولان امر عالیشانه جواب اولمق ... قدس شریف قاضیسی ... طرفندن ضبط ایدیرلمیوب
ویردکلری بکرمی ایکی بیك بشیوز غروش ... دهبانلرینه ... عقارات مذکوره کما فی السابق وقفیت اوزره روم دهبانلری ... هالا اناطولی ...
اقتضا ایدن خطابا امر عالی صدوری قدس شریف روم پطریقی مرسوم طرفندن ممهور عرضحال تقدیمیله استدعا اولنمش اولیوب خصوص مزبور ... عباره‌تنه هنوز عقارات
قاضیعسکری مولانا عبد القادر ادام الله تعالی فضائله لدی الحواله قاضی مومی الیهك اعلامی ... واسندعادی امرعالی صدورینه ... وقفیت اوزره ضبطی شرعا لازم کلمیوب
مزبورك وقفیته حکم شرعی لاحق اولمسی دکل ایکن مجرد ذکر اولنان اخبار اعلامه بنا بر موجب شرعا عقارات مرقومه‌نك ... وضع یدلری متحقق اولان کمسنه‌لر
خصوص مزبورك فصل و حسمی مقدما صدور ایدن امر عالی مذکورده ایما اولندیغی اوزره محلنده متولی وقف عقارات مزبوره یه ... شهادتلریله ثابت اولمه
مواجهه‌لرینده عقارات مذکوره‌نك قدس شریفده واقع دیر فقراسنه وقفیتی دعوا ایدوب ومدعای اقرار خصم یا خود شاهدیه معدلیه ... فقرای مرسومه وقف
موجبیله بالمواجهه حکم اولنمق شرعا متوقف و محتاج اولدیغندن بجمله عقارات مرقومه‌نك برمنوال مشروح محلنده خصم شرعی مواجهه‌سنده ... حالتی وقفیته
اولدیغنده حکم شرعی لاحق اولوبده بو تقدیرجه مقدما ثمنیله النان مبلغدن عقارات مذکوره‌نك مدت ضبطلرینه لازم کلان اجر مثللری حساب ... اشبو امر شریفم احداثی
الیقونیلوب بعد التنزیل باقی ردی لازم کلان مقداری اصحابنه رد و تسلیم و عقارات موقوفه‌یی دخی متولی وقفه ضبط ایتدرلمسی بابنده
مولانای مشار الیه اعلام ایتمکله اعلامی موجبنجه عمل و حرکت اولنمق بابنده ... اواخر ... تاریخنده

8

(25)

Ordre donné sur la demande du patriarche Grec de Jerusalem pour que l'on revienne sur la vente de deux propriétés foncières qui avaient été ~~[illegible]~~ cédées aux Catholiques.

Requête de Moustafa propriét. d'une Maison sise dans le quartier de Tophane a l'effet d'être débarrassé de cette maison d'un locataire français

سلطانم

حضرتلری صاغ اولسون

دولتلو عنایتلو مرحمتلو افندم

عرضحال اهالی محله قوللریدرکه قصبهٔ طوپخانه ده واقع [illegible] محله سی ساکنلرندن [illegible] مصطفی قوللری متصرف اولدیغی سکناسنی افرنجه ایجار ایدوب

مستأجر [illegible] افرنجی خصوصی [illegible] دولتلرینه عرض [illegible] نیاز قلنمش اولمقدن ناشی بر کچه ماهه قدر سکنا ایتدیردی خصوصنده ساعی [illegible] مذکوردن

[illegible] دخی تکمیل اولنمدیکی معلوم دولتلری بیورلدقده [illegible] الطاف [illegible] رجو [illegible] سفور قوللری سکنا [illegible] دولتلو عنایتلو

افراج واهالی قوللرینه ممنون واحیا [illegible] اولنجه دعای دولتلری [illegible] اعلاء قلنمغه [illegible] اوزونعاء ولطف واحسان

مرحمتلو افندم سلطانم حضرتلرینکدر

بنده

اهالی محله

قوللری

27. Juin 1833..

٥

27

قرانچه تجار قپودانلرندن فرانسوا قا نام فرانسزلو قپودان سوارا ویردیکی

سفینه‌سیله بحر سفید طرفنه کتمک اوزره قپودان مفوردک بو تیه اعطا بیوردیلرینه

اوزرینه موجبنجه روسیه دبادی مخصوص اوله‌رق روسیه‌یه کیده‌لردن

اشترا و تحمیل ایدیکی اوچیوز کیل حنطه‌یی اخراج ایدیکی محلی بکمدکی

تماما ادا ایتمک اوزره بر موجب امر عالی اشبو علم و خبر ویرلدی

فی ١٥ ل سنه ٩٢

1694

201

3

384

lo ~~cantea~~

locoputen provisoria ij Cougeo

Lettre en turc

سعادتلو اخیم افندم

صوب [illegible] اولان کمال خلوص ودی ذمه وشدته مودت عطوفتلرم اقتضاسنجه روزانه وشبانه دعای تزاید ایام عمر وقدرتلرینه نعمتکوئنه اوزره

اولدیغمدن افاده سنه وسیله جوانبده بو دفعه اولطرفه عازم وقوعی قصیدنخسته اتی زیله مجرد حصه عطایفی اولدیغه احسانه توجهات عالیلرینه

بقاسی تمنیسیله استغاطیع قوصره یتنیانین نفوذ خالص رقیمه ابندایقیمه اولطعله ترتیب لدی الوصول بوننده بو لیدسوی حالصیف احسن

بیانه عالیلرینه رت دیویکز احسن باعطانه افندم ۲۵ [illegible]

عطوفتلو [illegible] [illegible] اخیم [illegible]
[illegible] [illegible] استغاطیقوز

رايتك دآبا فى قطعتى   ولوكنت ذا حرم لهدمت مأثتى

كاتى بكم والبث افضر قولكم   الاليثا تبنى اللبث لاتغنى

اذا لم يكن حافظا واعيا   فعلمك فى البيت لاينفع   وتحضر بالجهل فى مجلس   وعلمك فى الكتب مستودع

ومن يك فى دهره هكذا يكن دهره القهقرا يرجع

~~lettre~~

de Fatmah

parente d'Abbas Pachah ?

~~trouvée dans~~

~~son~~ l'exemplaire

d'ibn Khaldoun de la Bibl. que

d'Abbas Pachah

(2) (28)

cadeau de Hafiz-Effendi
officier du génie ottoman.

مهندسخانهٔ بریهٔ همایونده صنف حربیه‌سنک درس توزیعنامه‌سیدر

٢

صنف طوپچیان

	ساعات	جمعه ایرتسی	بازار	بازار ایرتسی	صالی	چهارشنبه	پنجشنبه
[illegible]	٨ الی ١٠	جبر عادی	نحو	طوپچیلق	جغرافیا	حکمت	فرانسزجه
	١٠ الی ١٢	حکمت	فارسی	مذاکره	فرانسزجه	طوپچیلق	رسم
	١٢ الی ١	تنفس و نماز	—	—	—	—	—
	١ الی ٣	علم هندسه	مذاکره	جبر عادی	پیاده تعلیمی	علم هندسه	جغرافیا
[illegible]	٨ الی ١٠	استحکامات	نحو	مذاکره	فرانسزجه	طوپچیلق	استحکامات
	١٠ الی ١٢	کیمیا	فارسی / قطعه	طوپچیلق	فن حرب	کیمیا	فرانسزجه
	١٢ الی ١	تنفس و نماز	—	—	—	—	—
	١ الی ٣	طوپ تعلیمی	مثلثات / مذاکره	رسم طوپچیلق	پیاده تعلیمی	عملیات رسمیه	طوپچیلق
[illegible]	٨ الی ١٠	مذاکره	مذاکره	مانوره فنونی تعلیمی	فرانسزجه	استحکامات	طوپچیلق
	١٠ الی ١٢	استحکامات	مذاکره	مذاکره	الحجم عملیاتی	مذاکره	فرانسزجه
	١٢ الی ١	تنفس و نماز	—	—	—	—	—
	١ الی ٣	طوپ تعلیمی	مذاکره	مذاکره	پیاده تعلیمی	طوپچیلق	مذاکره

انژنیور سیویل صنفی

	ساعات	جمعه ایرتسی	بازار	بازار ایرتسی	صالی	چهارشنبه	پنجشنبه
[illegible]	٨ الی ١٠	استحکامات	نحو	صحراده اراضی عملیاتی	فرانسزجه	مذاکره	مذاکره
	١٠ الی ١٢	رسم عملیات	فارسی		مذاکره	مذاکره	فرانسزجه
	١٢ الی ١	تنفس و نماز	—		—	—	—
	١ الی ٣	جبر اعلی	مثلثات		پیاده تعلیمی	رسم عملیاته	مذاکره
[illegible]	٨ الی ١٠	رسم عملیاته	مذاکره		فرانسزجه	مذاکره	علم ترتیب و تطبیقاتی
	١٠ الی ١٢	مذاکره	قطعه / مذاکره		تسطیحات اراضی	جراثقال	فرانسزجه
	١٢ الی ١	تنفس و نماز	—		—	—	—
	١ الی ٣	رسم عملیاته	مذاکره	جر اثقال آلاتی تطبیقاتی	پیاده تعلیمی	رسم عملیاته	مذاکره